

Leor Chiyurech

לאור חיוכך

Paroles : Amitai Ne'eman

Musique : Amitai Neeman

Chorégraphie : Shalom Chermon 1955

לאור חיוכך

לאור חיוכך כהה השמש וזיוו
יקדו נעורי מנועם מדברך.

שוא תהתלי בי סוד עינייך הן נגלה לי
שחו רמזו לי כי אני דודך.

אך ראיתוך עם ערב
והגיגי לך טרף
בואי נא, בואי נא, בואי אלי.

'or	la lumière	אור
<u>Chiyuch</u>	un sourire	חיוך
Lichote, kahah	s'assombrir, s'affaiblir	לכהות
Shemesh	le soleil	שמש
Zive	le rayonnement, l'éclat	זיו
Likode, yakad	brûler	ליקוד
Ne`urim	la jeunesse	נעורים
No'am	le charme	נועם
Midbare	la parole	מדבר
shave	la vanité, la fausseté	שווא
Léhatéle bé-, hitéle	se moquer de, railler	להתל ב-
Sod	un secret	סוד
Ayin, einayim	un œil	עין
Hen	eh bien, en fait, pourtant	הן
Léhigalote , nigla	se montrer, se révéler	להגלות
Lassiach, sach	dire, parler	לשיח

Lirmoze, ramaz	faire signe, suggérer	לרמוז
Dod	le bien-aimé	דוד
Ach	mais cependant	אך
Lirote, ra'a	voir	לראות
Erev	le soir	ערב
Hagigue, haguiguim	une méditation, une pensée	הגיג
Teref	une proie	טרף
Lavo, ba	venir	לבוא
Na	je t'en prie	נא

Le'or chiyuचेch

Le'or chiyuचेch kachah hashemesh
 vezivo yakdu ne` urai beno'am midbarech,
 shav tehatli bi, sod einaich
 hen nigla li, sachu ramzu li ki ani dodech,

Ach re'itich im erev
 vehagigai lach teref,
 bo'i na, bo'i na, bo'i elai.

Dans la lumière de ton sourire

Dans la lumière de ton sourire, le soleil s'assombrit ainsi que son éclat,
 Ma jeunesse est enflammée par le charme de ta parole.

Vainement, tu t'es raillée de moi, en fait le secret de tes yeux s'est révélé à moi,
 Ils ont parlé, ils m'ont fait signe car je suis ton bien-aimé.

Mais je t'ai vue le soir,
 Mes pensées sont une proie pour toi,
 Viens donc, viens donc, viens vers moi.